

Motorised Electric Actuator with Auto Stroke Detection

Installation Instructions

P/N 14-88410-00991_Rev. A_Issue Date 07 2022



IP54

>15 cm (5.91 in.)

• Pollution degree 2

• Degré de pollution 2

• Verschmutzungsgrad 2

• Grado di inquinamento 2

• Grado de suciedad 2

• Vervuilingsgraad 2

• Grad av nedsmutsningsgrad 2

• Stupeň znečistení 2

• Stopień zanieczyszczenia 2

• Степень загрязнения 2

• Posição alcançada 2

• 污染程度 2

• Do not install in front of fans

• Ne pas installer devant les fans

• Nicht vor Fans installieren

• Non installare davanti ai fan

• No instalar delante de los ventiladores

• Installeer niet voor fans

• Installera inte framför fläktarna

• Neinstalujte před ventilátory

• Nie instaluj przed wentylatorami

• не устанавливайте перед вентиляторами

• Não instalar o atuador na frente dos ventiladores

• 请勿安装在风扇前

MAX
50°C (122°F)
MIN
0°C (32°F)

MAX
90 RH%
MIN
10 RH%

MAX
95°C (203°F)
MIN
0°C (32°F)

LED

- OFF
- OFF
- AUS
- Spento
- Apagado
- UIT
- AV
- OFF
- Wyłączony
- Выкл.
- Desligado
- 关闭

• Green • Vert • Grün • Verde • Verde

• Groen • Grön • Zelený • Zielony

• зеленый • Verde • 绿色

• Red • Rouges • Rot • Rosso • Rojo

• Rood • Rött • Červený • Czerwony

• Красный • Vermelho • 红色的

• Moving to Position

• Aller en position

• Motor fährt zur Hubposition

• In movimento verso la posizione

• Posicionando

• Positioneren

• Går till Position

• Pohyb na pozici

• Ruch do pozycji

• Отслеживание

• Em movimento para a posição

• 正在运转

• Position reached

• Position atteinte

• Hubposition erreicht

• Posizione raggiunta

• Posición alcanzada

• Positie bereikt

• Position nådd

• Pozice dosažena

• Pozycję osiągnięto

• Положение достигнуто

• Posição alcançada

• 运转到位

• Power on Calibration

• Calibration en cours

• Kalibrierungszyklus

• Calibrazione in corso

• Calibración al encendido

• Voeding aan en kalibreren

• Spänning på Kalibrering

• Probíhá kalibrace

• Kalibrowanie

• Происходит калибровка

• Calibração na inicialização

• 正在校准

• Temporary fault, possible valve sticking

• Erreur temporaire, calage possible de la vanne

• Temporärer Fehler, Ventil möglicherweise festsitzend

• Guasto temporaneo, possibile adesione della valvola

• Fallo temporal, posible bloqueo de la válvula

• Tijdelijke storing, ventiel mogelijk blijven hangen

• Tillfälligt fel, möjlig blockering av ventilen

• Dočasná chyba, pravdepodobne zaseknutí ventilu

• Usterka tymczasowa, możliwe zakleszczenie zaworu

• Временная неисправность, возможно заклинивание клапана

• Falha temporária, possível colagem das válvulas

• 暂时故障, 可能是阀门粘连

• Failure signal loss

• Perte du signal d'erreur

• Eingangssignal nicht vorhanden

• Mancanza di segnale

• Fallo perdida de señal

• Foutmelding geen stuursignaal

• Styrsignalfel

• Porucha - ztráta řídícího signálu

• Brak sygnału

• Сбой - потеря сигнала

• Falha, perda de sinal

• 无信号源



• Compliance • Conformité • Konformität • Conformità • Conforme con • Voorschriften en normen • Överensstämelse
• Shoda s požadavky norem a směrnic • Dane dotyczące zgodności • Соответствие стандартам • Conformidade

Frese A/S declares that these products are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the EMC Directive and Low Voltage Directive.

Frese A/S déclare que ces produits sont conformes aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la Directive CEM et de la Directive basse tension.

Frese A/S erklärt, dass diese Produkte konform sind mit den wesentlichen Anforderungen und sonstigen anwendbaren Bestimmungen der EMV-Richtlinie und der Niederspannungsrichtlinie.

Frese A/S dichiara che questi prodotti sono conformi ai requisiti fondamentali ed altre relative disposizioni della Direttiva EMC e della Direttiva bassa tensione.

Frese A/S declara que estos productos cumplen los requisitos esenciales y demás disposiciones aplicables de la directiva EMC y la directiva europea de baja tensión.

Frese A/S verklaart dat deze producten voldoen aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van de EMC-richtlijn en de richtlijn voor laagspanning.

Frese A/S uppger att dessa produkter överensstämmer med kraven och andra relevanta bestämmelser i EMC-direktiv och lågspänningsdirektiv.

Frese A/S prohlašuje, že tyto výrobky jsou v souladu se základními požadavky a ostatními odpovídajícími ustanoveními směrnice EMC a směrnice o nízkonapěťových zařízeních.

Firma Frese A/S zapewnia, że te produkty spełniają podstawowe wymagania i inne istotne warunki dyrektywy dotyczącej zgodności elektromagnetycznej oraz dyrektywy dotyczącej niskich napięć.

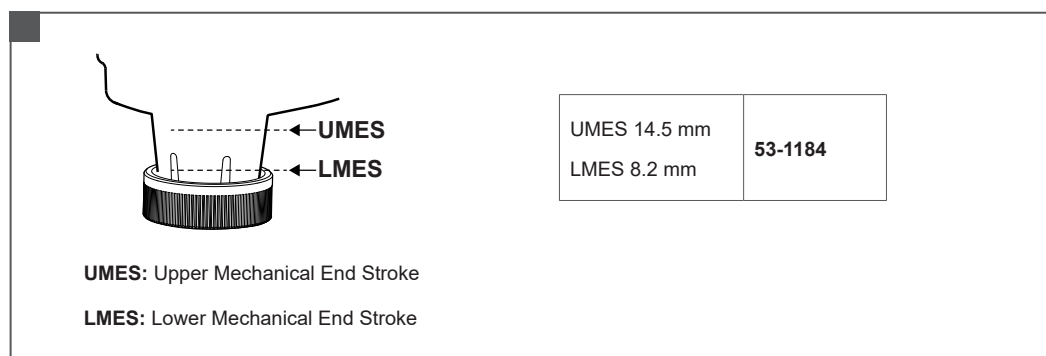
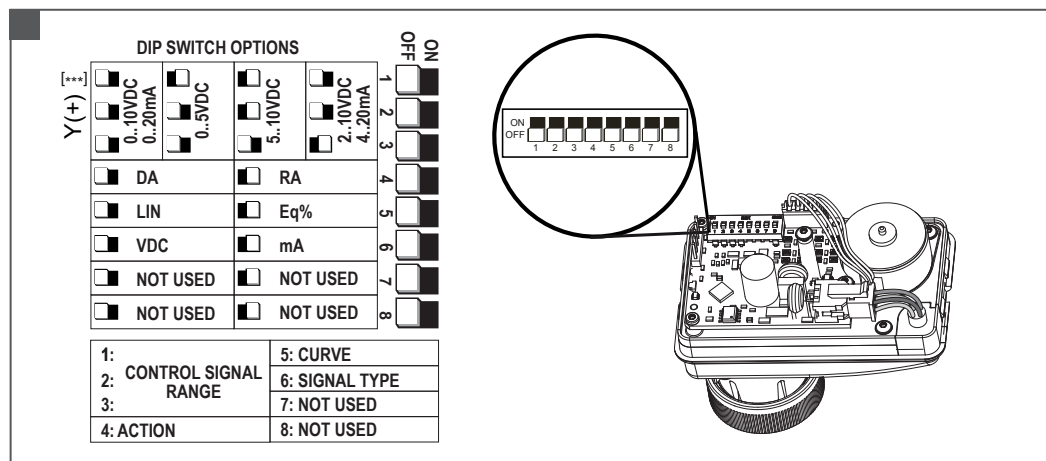
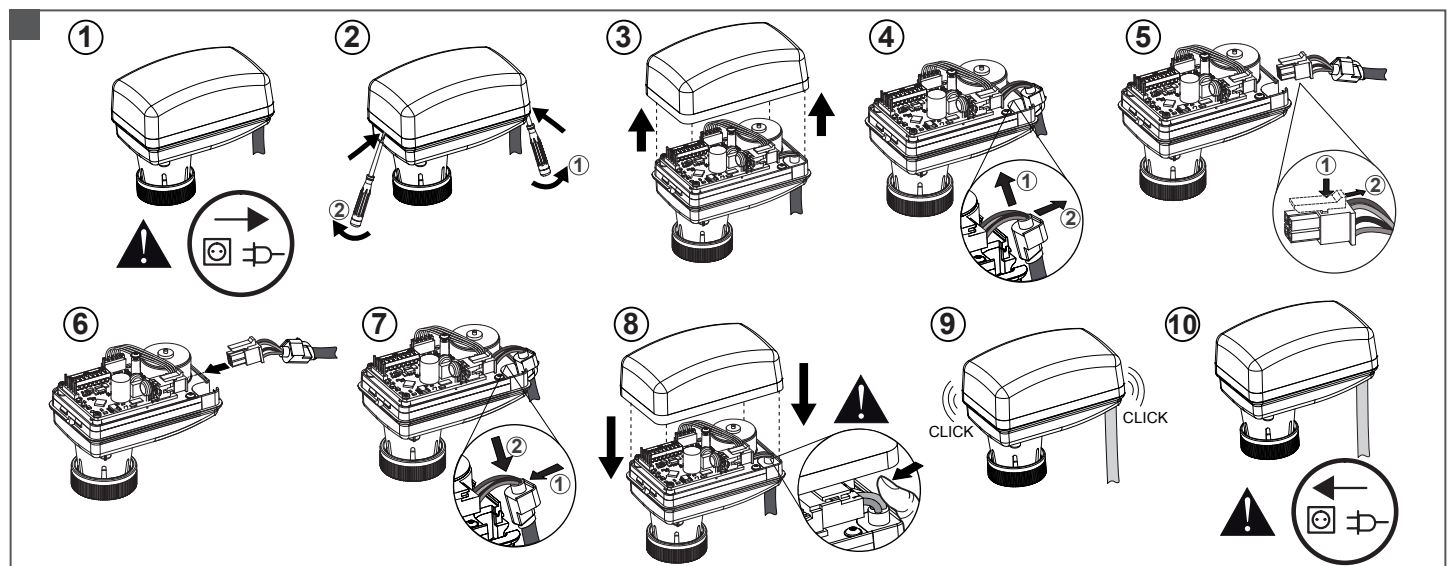
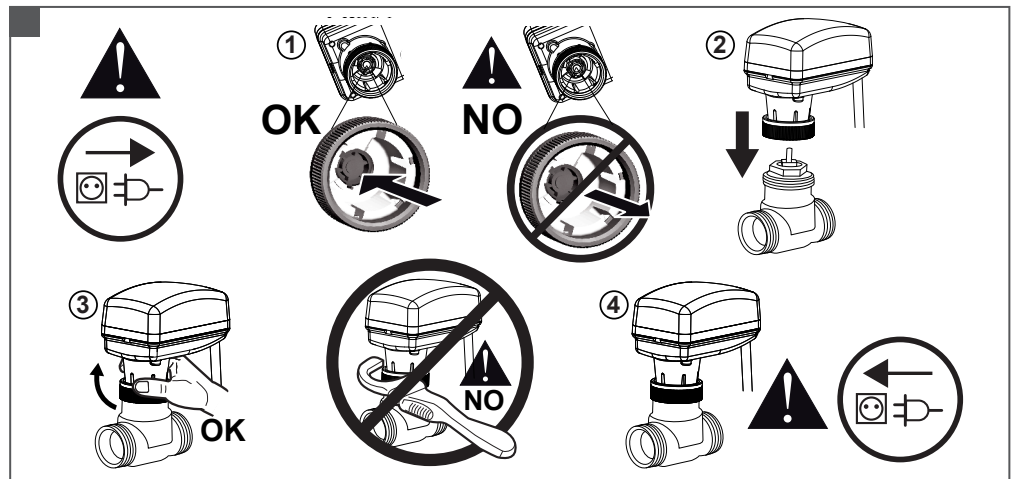
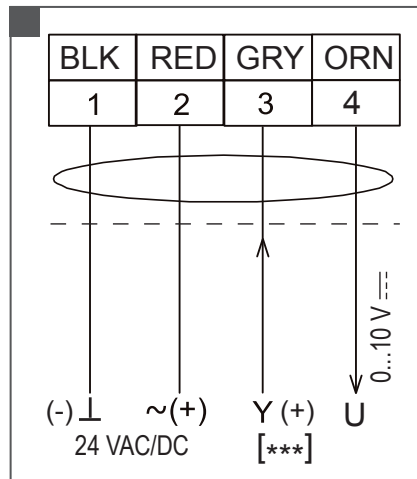
Frese A/S заявляет, что данные изделия соответствуют основным требованиям и другим положениям Директивы по электромагнитной совместимости EMC и Директивы по безопасности низковольтного оборудования.

Frese A/S declara que este produto está em conformidade com os requisitos essenciais e outras disposições relevantes da directiva EMC e Baixa Tensão Directiva.

Frese

Frese A/S.
Sorøvej 8
4200 Slagelse
Denmark
+45 58 56 00 00
www.frese.eu

UK Importer
Frese Ltd
402 Merlin Park
Ringtail Road, Burscough
Lancashire L40 8JY
United Kingdom



en INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR THE TECHNICIAN / FITTER

- READ THIS INSTRUCTION SHEET AND THE SAFETY WARNINGS CAREFULLY BEFORE INSTALLING AND SAVE IT FOR FUTURE USE
- All wiring should conform to local codes and must be carried out by authorized personnel only.
- Keep high and low voltage wiring separated.
- When using multi-stranded wire apply a cable ferrule to the cable end.
- Make sure that the line power supply is in accordance with the power supply specified on the device.
- Check all wiring connections before applying power to the system.
- Contact with components carrying hazardous voltage can cause electric shock and may result in severe injury or death.
- Short-circuited or improperly connected wires may result in permanent damage to the equipment.
- Not adhering to these operational instructions could cause injury or damage the equipment.
- This document is subject to change without notice.

fr MANUEL D'INSTALLATION POUR LE SPECIALISTE / MONTEUR

- LISEZ ATTENTIVEMENT LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS ET LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION ET CONSERVEZ LES AUX FINS D'UTILISATION ULTÉRIEURE
- Le raccordement électrique doit être réalisé par le personnel autorisé conformément aux prescriptions locales.
- La tension d'alimentation et la basse tension doivent être amenées séparément.
- En cas d'utilisation de câbles flexibles, il faut utiliser des cosses de câble.
- Assurez-vous que la tension d'alimentation coïncide avec les valeurs indiquées sur le vérin.
- Contrôlez toutes les liaisons par câble avant de mettre le vérin en circuit.
- Le contact avec des composants porteurs de tensions dangereuses peut causer une décharge électrique et peut entraîner des blessures graves ou la mort.
- Des fils en court-circuit ou mal branchés peuvent entraîner des dommages permanents pour l'équipement.
- Ne pas respecter le présent mode d'emploi peut provoquer des blessures ou endommager le matériel.
- Ce document peut être sujet à des modifications sans préavis.

de INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR DIE FACHKRAFT / MONTEUR

- LESEN SIE DIESE ANLEITUNG UND DIE SICHERHEITSHINWEISE VOR DER INSTALLATION SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE FÜR SPÄTERE REFERENZZWECKE AUF
- Der elektrische Anschluß ist nach den örtlichen Vorschriften durch autorisiertes Personal durchzuführen.
- Versorgungsspannung und Niederspannung sind getrennt zuzuführen.
- Bei Verwendung von flexiblen Leitungen sind Kabelschuhe zu verwenden.
- Stellen Sie sicher das die Versorgungsspannung mit dem angegebenen Wert des Antriebes übereinstimmt.
- Überprüfen Sie alle Kabelverbindungen bevor Sie den Antrieb einschalten.
- Der Kontakt mit Komponenten, auf denen gefährliche Spannung anliegt, kann zu einem Stromschlag führen und schwere Körperschäden oder sogar den Tod zur Folge haben.
- Kurzgeschlossene oder falsch angeschlossene Drähte können bleibende Schäden am Gerät verursachen.
- Die Missachtung dieser Bedienungsanleitung könnte zu Verletzungen oder zu Beschädigungen des Equipments führen.
- Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten.

it ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE PER IL PERSONALE SPECIALIZZATO

- LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI E LE AVVERTENZE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E CONSERVARLE PER USO FUTURO
- L'allacciamento elettrico deve essere eseguito da personale autorizzato e conformemente alle normative locali.
- La tensione di alimentazione e la bassa tensione devono essere alimentate separatamente.
- In caso di impiego di conduttori flessibili usare degli ancoraggi per cavi.
- Assicurarsi che il valore della tensione di alimentazione corrisponda a quello prestabilito dell'attuatore.
- Prima di inserire l'azionamento controllare tutti gli allacciamenti dei cavi.
- Il contatto con componenti sottoposti a tensioni pericolose può causare scosse elettriche con conseguenti lesioni gravi o morte.
- I cavi in corto circuito o collegati impropriamente potrebbero causare danni permanenti all'apparecchiatura.
- Non attenersi alla presente istruzione operativa potrebbe causare danni alle persone o alle attrezzature.
- Questo documento è soggetto a modifiche senza preavviso

es INSTRUCCIONES TÉCNICAS DE INSTALACIÓN

- ANTES DE LA INSTALACIÓN, LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES Y LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD, Y CONSERVELO PARA SU USO FUTURO
- La conexión eléctrica deberá ser realizada según las disposiciones locales y por personal autorizado.
- La tensión de alimentación y la baja tensión deben tenderse por separado.
- Al usar cables flexibles, deberán utilizarse terminales de cable.
- Asegurar que la tensión de alimentación coincida con el valor indicado para el accionamiento.
- Comprobar todas las conexiones de cables, antes de conectar el accionamiento.
- El contacto con elementos portadores de alto voltaje puede provocar una descarga eléctrica y producir lesiones graves o incluso la muerte.
- Los cables cortocircuitados o mal conectados pueden provocar daños permanentes en el equipo.
- El incumplimiento de estas instrucciones de funcionamiento puede causar lesiones personales o daños en el equipo.
- Este documento está sujeto a cambios sin previo aviso.

nl INSTALLATIEHANDLEIDING VOOR DE VAKMAN / MONTEUR

- LEES DIT INSTRUCTIEBLAD EN DE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN ZORGVULDIG VOORDAT DE INSTALLATIE WORDT UITGEVOERD, EN BEWAAR DIT MATERIAAL ZODAT U HET IN DE TOEKOMST OOK NOG KUNT RAADPLEGEN
- De elektrische aansluiting moet volgens de plaatselijke voorschriften door geautoriseerd personeel uitgevoerd worden.
- Voedingsspanning en laagspanning moeten afzonderlijk toegevoerd worden.
- Bij het gebruik van flexibele leidingen moeten kabelschoenen gebruikt worden.
- Zorg ervoor dat de voedingsspanning met de opgegeven waarde van de aandrijving overeenstemt.
- Controleer alle kabelverbindingen voor u de aandrijving inschakelt.
- Contact met onderdelen met een gevaarlijke spanning kan elektrische schokken veroorzaken en ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.
- Kortsluitingen of verkeerd aangesloten bedradingen kunnen permanente schade aan de apparatuur tot gevolg hebben.
- Het niet naleven van deze gebruiksinstructies kan leiden tot persoonlijk letsel of schade aan de apparatuur.
- Dit document kan zonder kennisgeving worden gewijzigd.

se INSTALLATIONSGUIDE FÖR INSTALLATÖR / MONTÖR

- LÄS DET HÄR INSTRUKTIONSBLADET OCH SÄKERHETSANVISNINGARNAN OGG RÄNT INNAN DU INSTALLERAR MODULEN OCH SPARA DEM FÖR FRAMTIDA BRUK
- Elanslutningen ska utföras av behörig personal i enlighet med de lokala föreskrifterna.
- Försörjningsspänning och lågspänning ska tillföras åtskilt.
- Vid användning av flexibla ledningar ska kabelskor användas.
- Säkerställ att försörjningsspänningen stämmer överens med det angivna värdet för ställdonet.
- Kontrollera alla kabelförbindelser innan du tillkopplar ställdonet.
- Kontakt med komponenter med farlig spänning kan ge elektriska stötar som kan orsaka allvarliga eller livshotande personskador.
- Kortslutna eller felaktigt anslutna kablar kan resultera i varaktiga skador på utrustningen.
- Om innehållet i den här bruksanvisningen inte efterföljs kan det leda till skada på person eller utrustning.
- Det här dokumentet kan ändras utan föregående meddelande.

**CZ POKYNY K INSTALACI PRO TECHNIKY A MONTÉRY**

- PŘED INSTALACÍ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE TYTO POKYNY A BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ A USCHOVEJTE JE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ
- Veškerá zapojení by měla odpovídat místním předpisům a musí být prováděna pouze oprávněnými pracovníky.
- Vysokonapěťová a nízkonapěťová vedení oddělte.
- Při použití vícežilového kabelu instalujte do pruchodky gumový tesnicí kroužek.
- Zkontrolujte, zda síťový zdroj odpovídá požadovanému zdroji napájení, který je uveden na zařízení.
- Před připojením systému ke zdroji napájení proveďte kontrolu všech zapojení.
- Kontakt se součástmi, které jsou pod napětím, může způsobit zasažení elektrickým proudem a vážný úraz nebo smrt.
- Zkratované nebo nesprávně připojené vodiče mohou způsobit nevratné poškození zařízení.
- Nedodržení těchto provozních pokynů by mohlo způsobit zranění nebo poškození zařízení.
- Tento dokument podléhá změnám bez předchozího upozornění.

**pl INSTRUKCJA INSTALACJI DLA TECHNIKA/MONTERA**

- PRZED INSTALACJĄ NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ TĘ INSTRUKCJĘ I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ ZACHOWAĆ JE W CELU PÓZNIJSZEGO UŻYCIA
- Okablowanie musi być zgodne z lokalnymi przepisami i jego montaż musi być przeprowadzany wyłącznie przez uprawniony personel.
- Należy odseparować kable niskiego napięcia od okablowania wysokiego napięcia.
- W przypadku stosowania kabla wielożyłowego należy założyć tulejkę na jego koniec.
- Należy upewnić się, że źródło zasilania jest zgodne z parametrami zasilania określonymi na urządzeniu.
- Przed włączeniem zasilania systemu należy sprawdzić wszystkie połączenia kabli.
- Dotknięcie elementów będących pod niebezpiecznym napięciem może spowodować porażenie i poważne obrażenia lub nawet śmierć.
- Zwarcia lub nieprawidłowo podłączone kable mogą spowodować trwałe uszkodzenie urządzenia.
- Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji użytkowania może spowodować obrażenia lub uszkodzenie sprzętu.
- Informacje zawarte w tym dokumencie mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

**ru ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ ДЛЯ ТЕХНИКА/МОНТАЖНИКА**

- ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ И УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ, СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
- Все электрические цепи и соединения должны соответствовать местным нормам и правилам и должны выполняться только уполномоченным персоналом.
- Прокладывайте цепи высокого и низкого напряжения отдельно.
- В случае применения много жильного провода закройте конец провода в наконечник.
- Удостоверьтесь в том, что напряжение питающей сети соответствует напряжению питания, которое указано на корпусе устройства.
- Проверьте все проводные соединения, прежде чем подавать питание на систему.
- Прикосновение к частям и элементам, находящимся под опасным напряжением, может привести к серьезному увечью или смерти в результате поражения электрическим током.
- Короткое замыкание или неправильное подключение электрических цепей может привести к неустраняемому повреждению оборудования.
- Несоблюдение настоящих указаний может стать причиной несчастного случая или повреждения оборудования.
- Настоящий документ может быть изменен без уведомления.

**pt INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO PARA O TÉCNICO/INSTALADOR**

- LEIA ESTE FOLHA DE INSTRUÇÕES E OS AVISOS DE SEGURANÇA ANTES DE INSTALAR E GUARDAR PARA USO FUTURO
- Toda a fiação elétrica deveser realizada segundo a disposição locais e apenas por pessoal autorizado
- Manter os fios de alta tensão e baixa separados.
- Ao usar fio flexível aplicar na extremidade do cabo terminais.
- Certifique-se que o fornecimento de energia da linha está de acordo com a fonte de alimentação especificada no dispositivo.
- Verifique todas as ligações antes de ligar para o sistema.
- Contato com os componentes portadores de alta tensão pode provocar choque elétrico e podem resultar ferimentos graves ou morte.
- Curto-circuito ou fios mal conectados podem provocar danos permanentes no equipamento.
- Não aderir a estas instruções operacionais pode provocar ferimentos ou danos ao equipamento.
- Este documento está sujeito a alterações, sem aviso prévio.

**cn 适用于技术人员与安装人员的安装说明书**

- 安装前请仔细阅读安装说明书和安全警示，并保留以备将来使用
- 所有接线必须符合当地电器规范，并由具有资质的人员进行接线
- 将高压和低压线分离
- 当使用多股线时，请在电缆末端安装金属套圈
- 确保所接的电源规格符合产品所规定的电源要求
- 系统通电前检查所有接线是否准确
- 触碰带有危险电压的部件可能引起触电，并可导致人员受伤或死亡
- 短路或者错误接线会导致设备永久性损坏
- 不遵守这些操作指南会导致人员受伤或者机器损坏
- 本文档如有变化，恕不另行通知

